

Un Tour d'Europe en chansons folkloriques

Arranged for

Solo or Unison Voices,
2 B \flat Clarinets, Percussion, Piano
and String Orchestra

by

Peter Owens

For R. B.

Commissioned by the *Centre Culturel de Sucy en Brie* for *les écoles primaires de Sucy en Brie, Classes de CE2, CM1 et CM2* and first performed by them on 1 June 1992 with the *Ensemble Instrumental de Sucy* under the direction of Hervé Le Liepvre.

Percussion:

Player 1

Suspended Cymbal
Guïro
Maracas
Snare Drum
Tambourine
Triangle
2-tone Woodblock

Player 2

Glockenspiel
Vibraphone
Marimba
Xylophone*

* i.e., hard mallets

Un Tour d'Europe

	<i>Page</i>
1. Der stode tre skalke (Denmark).....	3
2. Rheinweinlied (Germany)	14
3. Videirinha (Portugal)	20
4. Le rat de ville et le rat des champs (France)	24
5. J'ai vu le loup (France: Burgundy)	30
6. O Magali (France: Provence).....	34
7. Leonore (Belgium)	38
8. Brennan on the Moor (Ireland)	44
9. The Cuckoo (England).....	51
10. Italian Dance	57
11. I Maccheroni (Italy: Naples)	62
12. Al lado de mi cabaña (Spain).....	67
13. Samiotissa (Greece)	75
14. Daar was een sneeuw wit vogeltje (Netherlands)	82

1. Der stode tre skalke

Allegro giocoso

Clarinet 1 *mf*

Clarinet 2 *mf*

Percussion 1 *mf* Tambourine

Percussion 2 *mf* Xylophone

Piano *mf*

Voices *mf*

Violin I *mf*

Violin II *mf*

Viola *mf*

Cello *mf*

Double Bass *mf* *pizz.*

Trois jeu-nes gre-dins dis-cu - taient en-semble entre eux,

5

Cl. 1

Cl. 2

Perc. 1

Perc. 2

Pno. *mf*

Vce. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Tung-lu-ti, tung-lu-ti, lu stu-di-lej, L'un d'eux vou-lait vi - siter la fil-le du meu-nier, Le brave

9

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
A - de-lus, mu-si-cien au bis-trot des ma-rins, Tung-lu-ti, tung-lu-ti, lu stu-di-lej,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

14

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
tout en secret il vou-lait y al-ler pour bien s'a-mu-ser. Le jeu - ne se mit dans un

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

18

Cl. 1

Cl. 2

Perc. 1

Perc. 2

Pno.

Vce.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Snare Drum

sac vi - dé de blé, Tung - lu - ti, tung - lu - ti, lu stu - di-lej, Ses

21

Cl. 1

Cl. 2

Perc. 1

Perc. 2

Pno.

Vce.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cb.

deux ca - ma-ra - des le por-tèrent au meu-nier, Le brave A - de-lus,

24

1
Cl.

2

1
Perc.

2

Pno.

Vce.
mu - si - cien au bis - trot des ma - rins, Tung - lu - ti, tung - lu - ti,

I
Vln.

II

Vla.

Vlc.

Cb.

27

1
Cl.

2

1
Perc.

2

Pno.

Vce.
lu stu - di - lej, tout en se - cret il vou - lait y al - ler pour

I
Vln.

II

Vla.

Vlc.

Cb.

30

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
bien s'a - mu-ser. Ô bra - ve meu-nier, vous - ê - tes si gen-til,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Tambourine >

f

33

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
Tung-lu-ti, tung-lu-ti, lu stu-di-lej, Ô mou-lez moi les grains que je vous ap-orte i - ci, Le brave

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Xylophone

f

37

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
A - de-lus, mu - si - cien au bis - trot des ma - rins, Tung - lu - ti, tung - lu - ti, lu stu - di - lej,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

42

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
tout en se-cret il vou-lait y al - ler pour bien s'a - mu-ser. Ô

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

45

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
met - tez mon sac en haut de l'es - ca - lier,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

47

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
Tung - lu-ti, tung - lu-ti, lu stu - di-lej, Comme ça, tous les rats ne

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

50

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
mange-ront pas mon blé, Le brave A - - - de - lus,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

52

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
mu - si - cien au bis-trot des ma-rins, Tung - lu-ti, tung - lu-ti, lu stu-di-lej,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

56

Rallentando molto

1 Cl. *mf* *mp*

2 Cl. *mf* *mp*

Perc. 1 *mf* *mp* Suspended Cymbal

2 Perc. *mf*

Pno. *mf* *mp*

Vce. *mf* **Rallentando molto** *mp*

tout en secret il vou-lait y al-ler pour bien s'a-mu-ser. Et

Rallentando molto *mp* *pizz.*

I Vln. *mf* *mp*

II Vln. *mf* *mp* *pizz.*

Vla. *mf* *mp* *pizz.*

Vlc. *mf* *mp*

Cb. *mf* *mp*

61

1 Cl. *mp*

2 Cl. *mp*

Perc. 1 2-tone Woodblock

2 Perc. Glockenspiel *mp*

Pno. *mp*

Vce. quand il fit noir en plein mi-lieu de la nuit, Tung - lu - ti, tung - lu - ti,

I Vln. *arco* *divisi*

II Vln. *arco* *divisi*

Vla. *arco* *divisi*

Vlc. *pizz.* *arco* *divisi*

Cb. *divisi*

64

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
lu stu - di-lej, ce - lui dans le sac s'en sor - tit sans faire de bruit, Le brave

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz. *arco*

67

Accel. al fine

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
A - - - de - - - lus, mu - si - cien au

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

p *mf* *mf* *mf*

Tambourine

Accel. al fine

Accel. al fine

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

70

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno.

Vce.

bis - trot des ma - rins, Tung - lu - ti, tung - lu - ti, lu stu - di - lej,

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

73

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno.

Vce.

tout en se - cret il vou - lait y al - ler pour bien s'a - muser.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

2. Rheinweinielied

Andante pomposo

Clarinet 1 *mf*

Clarinet 2 *mf*

Tambourine

Percussion Glockenspiel *mf*

Piano *mf*

Voices *mf*

Violin I *mf*

Violin II *mf*

Viola *mf*

Cello *mf*

Double Bass *mf* *pizz.*

Ap - por - tez - moi un

4

Cl. 1

Cl. 2

Perc. 1

Perc. 2

Pno.

Vce. verre de vin qui cou- le et je le vide-rai tout, et je le vide-rai tout. Dans ce pa-ys, mes

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cb.

8

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
a-mis je vous ju-re on n'en trouve pas de mieux, on n'en trouve pas de mieux, on n'en trouve

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

11

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
pas de mieux, on n'en trouve pas de mieux Le bon vin blanc nous

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

Triangle

14

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

ra-fraî-chit les bou - ches d'un goût lé-ger et frais, d'un goût lé-ger et frais. L'Eur-

17

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- ope en - tière, mes a - mis je vous ju-re, ne peut pas s'en pas - ser ne peut pas

20

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla. Vlc. Cb.

s'en pas - ser ne peut pas s'en pas - ser ne peut pas s'en pas - ser Mais

mf

23

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla. Vlc. Cb.

le vin rouge nous rend tous très ai - ma - bles d'un

mf

mf Suspended Cymbal Snare Drum

mf Glockenspiel

mf *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *(arco)* *mf*

25

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
plein goût cha-leur-eux, d'un plein goût cha-leur-eux. De

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

27

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
par le monde, mes a-mis je vous ju-re, il

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Suspended Cymbal Snare Drum

29

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
chauf-fe bien les cœurs, il chauf-fe bien les cœurs, il chauffe bien les cœurs, il chauf-fe

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

32

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.
r.h.

Vce.
bien les cœurs.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.
pizz.

Cb.

3. Videirinha

Allegretto mesto

1
Clarinet 1

2
Clarinet 2

1
Percussion

2

Tambourine

mf

Piano

mf

Voices

Allegretto mesto

mf

Par-tout de bel- les vig-nes fleu -

Allegretto mesto

I
Violin

mf

pizz.

II
Violin

mf

pizz.

Viola

mf

pizz.

Cello

mf

pizz.

Double Bass

mf

pizz.

7

1
Cl.

2

1
Perc.

2

Pno.

Vce.

- ris - sent sur les ter - ras-ses, Ô fil - les de bel-le mi-ne, vous é - vi - tez mes em - brasses

I
Vln.

II
Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

13

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc. Glockenspiel *mp*

2 Perc. *mp*

Pno. *mp*

Vce. *mp*

Haut pendent les grappes de raisin, en vain _ j'es-saye de les prendre, les bel-les fil-les sont

I Vln. *mp*

II Vln. *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

18

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc. *mf*

2 Perc.

Pno. *mf*

Vce. *mf*

li-bres, elles ne veu-lent pas m'en - ten-dre. —

I Vln. *mf* arco

II Vln. *mf* arco

Vla. *mf* arco

Vlc. *mf* arco

Cb. *mf*

25

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

30

1 Cl. *f*

2 Cl. *f*

1 Perc. *f*

2 Perc.

Pno. *f*

Vce. *f*

I Vln. *f*

II Vln. *f*

Vla. *f pizz.*

Vlc. *f*

Cb. *f*

Par-tout de bel - les vig - nes fleu -

35

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
-ris - sent sur les ter - ras - ses, Ô fil - les de bel - le mi - ne, vous é - vi - tez mes em-

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

40

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
- brasses

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.
arco

Cb.

4. Le rat de ville et le rat des champs

Allegro cortese

Clarinet 1 *mf*

Clarinet 2 *mf*

Percussion 1 *mf*
Tambourine
Vibraphone (motor off)

Percussion 2 *mf*

Piano *mf*
8va

Voices *Allegro cortese* *mf*
Aut-re-fois le rat de vil-le in-vi-ta le rat des champs,

Violin I *mf*

Violin II *mf*

Viola *mf*

Cello *mf*

Double Bass *mf*
pizz.

5

Cl. 1

Cl. 2

Perc. 1

Perc. 2

Pno.

Vce. *d'un-e* *faç-on* *fort* *ci-vi-le,* *a* *des* *rel-iefs* *d'or-to-lans.* *Sur* *un* *ta-pis* *de* *Tur-qui-e*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cb.

8

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
le cou-vert se trou-va mis. Je laisse à pen-ser la vi - e que fir - ent ces deux a - mis.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

11

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
Le ré-gal fut fort hon - nê - te,

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

14

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

rien ne man-quit au fes - tin, Mais quel-qu'un troub - la la fê - te

16

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Pen-dant qu'ils é-taient en train. A la por-te de la sal - le ils en-ten-di-rent du bruit:

mf *sfz*

19

1 Cl. *p*

2 Cl. *p*

1 Perc. *p*

2 Perc. *p*

Pno. *p* *8va*

Vce. le rat de vil - le dé - ta - le, son ca - ma - ra - de le suit.

I Vln. *f* *mp*

II Vln. *f* *mp*

Vla. *f* *mp*

Vlc. *f* *mp*

Cb. *f* *mp*

22

1 Cl. *p*

2 Cl. *p*

1 Perc. *p*

2 Perc. *p*

Pno. *p* *8va*

Vce. Le bruit cesse, on se re - ti - re, Rats en cam-pagne aus - si - tôt,

I Vln. *p*

II Vln. *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

31

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno. *mf*

Vce. *mf*

Mais ri - en ne vient m'inter-rom-pre, Je man-ge tout à loi-sir. A-dieu donc. Fi du plais-ir,___

I Vln. *mf*

II Vln. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf pizz.*

34

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno.

Vce.

que la crain - te peut cor - rompre!

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

5. J'ai vu le loup

Allegretto lagnoso

1 Clarinet *mf*

2 *mf*

Percussion 1 Cymbal Tambourine

2

Piano *stacc.* *mf*

Voices *Allegretto lagnoso* *mf* J'ai vu le loup, le r'nard, le liè-vre, J'ai vu le

I Violin *Allegretto lagnoso* *mf*

II *mf*

Viola *mf*

Cello *mf*

Double Bass *mf* *pizz.*

5

1 Cl. *mf*

2 *mf*

Perc. 1 *mf*

2

Pno. *mf*

Vce. loup, le r'nard cheu - ler : C'est moi - même qui les ai r'beuil - lés. J'ai vu le loup, le r'nard, le

I Vln. *mf*

II *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

10

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
lièvre, C'est moi - même qui les ai r'beuil - lés. J'ai vu le loup, le r'nard cheu - ler. J'ai oui le

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

16

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc. Marimba

Pno.

Vce.
loup, le r'nard, le lièvre, J'ai oui le loup, le r'nard chan - ter : C'est moi - même qui les ai r'chig-

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

mp

21

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

-nés. J'ai ouï le loup le r'nard, le lièvre, C'est moi - même qui les ai r'chig - nés. J'ai ouï le

26

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

loup, le r'nard chant - ter. J'ai vu le loup, le r'nard, le lièvre, J'ai vu le loup, le r'nard dan-

32

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
- ser : C'est moi - même qui les ai r'vi - rés. J'ai vu le loup le r'nard le lièvre, C'est moi - même qui les ai r'vi-

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Rallentando

38

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc. Cymbal Triangle
2 Perc. Vibraphone

Pno.

Vce.
- rés. J'ai vu le loup le r'nard dan - ser. Mi - se - re - - - re!

Rallentando

I Vln.
II Vln.

Vla. *divisi*

Vlc. *divisi*

Cb. *arco*

6. O Magali

Adagio affettuoso

Clarinet 1
Clarinet 2
Percussion 1
Percussion 2
Piano
Voices
Violin I
Violin II
Viola
Cello
Double Bass

mp
mp
Triangle
Glockenspiel
mp
mp
Adagio affettuoso
mp
Adagio affettuoso
Ô Ma-ga-li le jour se lè- ve à la fen-ê-tre ac-
mp
mp
pizz.
mp

6
Cl.
Perc.
Pno.
Vce.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vlc.
Cb.

- cou- de toi, é-coute un peu la tendre au-ba - de des tam-bou-rins et des vi-o-lins.

11

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Les as-tres bril - lent dans le ciel et la _ brise est tom-bée, mais les é - toi - les

15

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

pâ - li - ront quand elles te _ ver - ront. Si tu te fais pê -

mf

mf

Suspended Cymbal

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

19

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- cheur de l'on- de, quand tes fi- lets tu jet- te- ras, je me fe- rai l'oi-

23

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- seau qui vo- le pour m'en-vo - ler de - dans - les champs. Ô Ma- ga - li si

27

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
tu te fais l'oi - seau - qui vo - le, moi le chas - seur je

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

30

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
me fe - rai et te chas - se - rai.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Larghetto delicato 7. Leonore

1
Clarinet 1 *mp*

2
Clarinet 2 *mp*

1
Percussion
Vibraphone *mp*

2

Piano

Voices *Larghetto delicato* *mp*
Tan - dis_ que tout_ som - meil - le_

I
Violin *mp*

II *mp*

Viola *mp*

Cello *mp*

Double Bass *mp* *pizz.*

8

1
Cl. 1

2
Cl. 2

1
Perc. Triangle

2

Pno.

Vce.
à l'om - bre de la nuit, L'a - mour qui tou - jours

I
Vln. 1

II
Vln. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

15

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.
 veil - le, l'a - mour qui nous con - duit me dit tout bas: "viens,

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

22

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.
 suis mes pas, où la beau - té t'ap - pel - le. Voi - ci l'in - stant de

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

1 Cl. 2 Cl. Perc. 1 Perc. 2 Perc. Pno. Vce. ren - dez-vous, pro - fi - tons ce mo - ment si doux ; moi_ pour é - car - ter_ les Vln. I Vln. II Vla. Vlc. Cb.

1 Cl. 2 Cl. Perc. 1 Perc. 2 Perc. Pno. Vce. ja - loux, je me fe - rai sen - ti - nel - - - le." Vln. I Vln. II Vla. Vlc. Cb.

57

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
peut au moins t'en - ten - dre. Un mot de vous, un mot si doux, doit

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

64

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
con - fir - mer en - co - re cet ins - tant doux et si flat - teur qui vient c'ma -

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

71

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- tin che - rit mon cœur : de - la dé - pend tout - mon bon - heur. Ma - bel -

78

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- le je - t'a - do - re.

mf

mf

arco

8. Brennan on the Moor

Tempo moderato di marcia

1
2
Clarinets

1
2
Percussion

Snare Drum
mf

Piano
mf

Voices
Tempo moderato di marcia
mf
C'est une his-toire d'un bri - gand que

I
II
Violin
mf

Viola
mf

Cello
mf

Double Bass
mf
pizz.

4

1
2
Cl.

1
2
Perc.

Pno.

Vce.
je veux ra - con-ter : Il s'ap - pe-lait Will Bren-nan, en Ir - lande il ha - bi-tait. Sur

I
II
Vln.
Vla.
Vlc.
Cb.

7

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

la mon-tagne de Calg-ny il com - men-ça sa car - rière. En en - ten-dant son nom les hom - mes

10

1 Cl. 1

2 Cl. 2

1 Perc. 1

2 Perc. 2

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

no-bles a - vaient peur. Wil - lie Bren-nan le bri-gand, Bren-nan le bri-gand,

13

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc. 2-tone Woodblock *mf*

2 Perc. Marimba *mf*

Pno. *mf*

Vce. In - tre - pi - de Wil - lie Bren - nan le bri - gand. Ce Bren - nan é - tait ban - dit, vo -

I Vln. *mf*

II Vln. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

16

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc. *mf*

2 Perc. *mf*

Pno. *mf*

Vce. - leur de grand che - min, il ar - rê - tait les car - ros - ses son pis - to - let aux mains, Et

I Vln. *mf*

II Vln. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

19

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

puis des hom-mes ri - ches il pre - nait leur ar-gent, et sur son che - val noir il s'é - chap

22

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Tambourine

-pait en ga - lopant Wil - lie Brennan le bri-gand, Brennan le bri-gand,

31

1 Cl.
2 Cl.
1 Perc.
2 Perc.
Pno.
Vce.
I Vln.
II Vln.
Vla.
Vlc.
Cb.

é - tait é - qui - ta - ble en fai - sant son de - voir. Il par - ta - geait ses gains en - tre les

34

1 Cl.
2 Cl.
1 Perc.
2 Perc.
Pno.
Vce.
I Vln.
II Vln.
Vla.
Vlc.
Cb.

pau - vres du pays. Les or - phelins, les veu - ves é - taient contents grâce à lui, *and it's*

37

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
Bren-nan on the moor, Bren-nan on the moor, Bold, gay daunt-less stood young Bren-nan on the

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

41

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
moor.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

9. The Cuckoo

Andantino pastorale

1
2
Clarinets

1
2
Percussion

Suspended Cymbal

1
2
Piano

Voices

Andantino pastorale

Le cou - cou est bien jo

I
II
Violin

Viola

Cello

Double Bass

6

1
2
Cl.

1
2
Perc.

Pno.

Vce.

- li - et il - chan - te en vo - lant. Nous en - ten - dons ce qu'il crie - et ja - - mais - il ne

I
II
Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

12

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

ment. Il su - ce les fleurs blan - ches pour a - voir la voix claire, et ³

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

17

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

dès qu'on en-tend le cou - cou c'est l'é - té qu'on sent dans l'air. L'aut - re

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

21 **Poco più animato**

1 Cl.
2 Cl.

Perc.
1 Maracas
2 Marimba

Pno.

Vce.
Poco più animato
jour quand je me pro-men-ais dans la prai - ri - e tout près, j'ai trou-vé ce - lui que

Poco più animato

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

26

1 Cl.
2 Cl.

Perc.

Pno.

Vce.
j'ai - me qui des prés s'en re - ve - nait. Quel plai - sir de le

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

39

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
sait très bien é - crire. J'é - cri - rais à tous les hom - mes : j'ai des

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

43

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
cho - ses à leur dire. J'é - cri - rais de la tris -

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

46

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
- tes - se qu'ils nous causent_ en nous men - tant, Et ³ qu'ils plaig - nent les pau - res

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

50

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
fleurs — quand_ elles meu - rent dans les champs.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Triangle

Vibraphone

mp.

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

22

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mp

mf

29

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

35

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

42

Cl. 1, 2 *mp*

Perc. 1, 2 *mp/p*

Pno. *mp/p*

Vln. I *mp/p*

Vln. II *mp/p*

Vla. *mp/p*

Vlc. *mp/p*

Cb. *mp/p*

49

Cl. 1, 2 *mp*

Perc. 1, 2 *mp/mf*

Pno. *mp/mf*

Vln. I *mp/mf*

Vln. II *mp/mf*

Vla. *mp/mf*

Vlc. *mp/mf*

Cb. *mp/mf*

55

Cl. 1, 2 *mf*

Perc. 1, 2 *mf*

Pno. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

67

Cl. 1, 2 *f*

Perc. 1, 2 *f*

Pno. *f*

I Vln. *f*

II *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

68

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II

Vla.

Vlc.

Cb.

74

Cl. 1, 2 *mf*

Perc. 1, 2 *mf/ mp*

Pno. *mf/ mp*

I Vln. *mf/ mp*

II *mf/ mp*

Vla. *mf/ mp*

Vlc. *mf/ mp*

Cb. *mf/ mp*

81

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

87

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf/f

92

Cl. 1, 2

Perc. 1, 2

Pno.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

f

ff

11. I Maccheroni

Tempo di tarantella

1
Clarinet 1

2
Clarinet 2

1
Percussion
Tambourine

2

Piano

Voices

Tempo di tarantella

I
Violin

II

Viola

Cello

Double Bass

Je suis pau - vre comme un

6

1
Cl.

2

1
Perc.

2

Pno.

Vce.

chien et en ar - gent je n'ai ri - en, Moi je suis pau-vre comme un chien et en ar - gent je n'ai ri -

I
Vln.

II

Vla.

Vlc.

Cb.

12

1 Cl. *f*

2 Cl. *f*

1 Perc. *p* *f*

2 Perc.

Pno. *p* *f*

Vce. *p* *f*

- en. Mais je ven-drais ma cra - vat - te pour a-voir un bon plat de pâ-tes, Mais je ven-drais ma cra

I Vln. *p* *f*

II Vln. *p* *f*

Vla. *p* *f*

Vlc. *p* *f*

Cb. *p* *f*

18

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc. *mf* Snare Drum

2 Perc. *mf* Xylophone

Pno. *mf* *p*

Vce. *p*

- vat - te pour a-voir un bon plat de pâ-tes. Si vous

I Vln. *mf* *p* *spicc.*

II Vln. *mf* *p* *spicc.*

Vla. *mf* *p* *spicc.*

Vlc. *mf* *p* *spicc.*

Cb. *mf*

25

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
ê - tes mi - li - tai - re et vous fai - tes bien la guer - re, Si vous ê - tes mi - li - tai - re et vous

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

31

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
fai - tes bien la guer - re, a - vant de fai - re l'at - ta - que il vous faut un bon plat de

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

36

1 Cl. *mf*

2 Cl. *f* *mf*

1 Perc. *f*

2 Perc. *f*

Pno. *f* *mf*

Vce. *f*

pâ-tes, a-vant de fai-re l'at-ta-que il vous faut un bon plat de pâ-tes.

I Vln. *f* *mf*

II Vln. *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vlc. *f* *mf*

Cb. *f* *mf*

42

1 Cl. *mp*

2 Cl. *mp*

1 Perc. Triangle *mp*

2 Perc. *mp*

Pno. *mp*

Vce. *mp*

J'ai chan-té ma-ta-ran-tel-le, vous n'é-cou-te-rez plus

I Vln. *mp*

II Vln. *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

48

1 Cl. *mf* *mp*

2 Cl. *mf* *mp*

1 Perc. *mf* *mp*

2 Perc. *mf* *mp*

Pno. *mf* *mp*

Vce. *mf* *mp*
 d'elLe, J'ai chan - té ma ta-ran - tel-le, vous n'é - cou-te - rez plus d'elLe, et je m'en i - rai en hâ - te pour manger

I Vln. *mf* *mp*

II Vln. *mf* *mp*

Vla. *mf* *mp*

Vlc. *mf* *mp*

Cb. *mf* *mp*

55

1 Cl. *mf* *f*

2 Cl. *mf* *f*

1 Perc. *mf* *f* Snare Drum

2 Perc. *mf* *f*

Pno. *mf* *f*

Vce. *mf* *f*
 un bon plat de pâtes, et je m'en i - rai en hâ - te pour manger un bon plat de pâtes.

I Vln. *mf* *f*

II Vln. *mf* *f*

Vla. *mf* *f*

Vlc. *mf* *f*

Cb. *mf* *f*

12. Al lado de mi cabaña

Presto lieto

1
2
Clarinet

1
2
Percussion

Piano

Voices

I
II
Violin

Viola

Cello

Double Bass

7

1
2
Cl.

1
2
Perc.

Pno.

Vce.

i
II
Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

- miè - re j'ai un jar - din et j'ai une frai - siè - re. Dans ma chau -

14

1 Cl.
2

Perc.
1
2

Pno.

Vce.
- mière et au jar - din je ris, dans ma frai - siè - re je ris, qu'en vou - drais - je plus? _____

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

21

1 Cl.
2

Perc.
1
2

Pno.

Vce.
Dans ma chau - mière et au jar - din je ris, dans ma frai - siè - re je ris, qu'en vou - drais - je

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

40

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

i Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

f

f

f

f

f

f

f

f

f

des pasteurs au son d'une flû - te, je ris, et la mu - set - te, je ris, quels gais pay -

47

1 Cl.

2 Cl.

1 Perc.

2 Perc.

Pno.

Vce.

i Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

Tambourine

f

f

f

f

f

f

f

f

f

- sans ! Des pas - teurs au son d'une flû - te, je ris, et la mu -

53

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
- set - te, je ris, quels gais pay - sans !

i Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

60

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.

i Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

66

1 Cl.
2

1 Perc.
2

Pno.

Vce.

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

73

1 Cl.
2

1 Perc.
2

Pno.

Vce.

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

79

1 Cl.

2 Cl.

Perc. 1

2

Pno.

Vce.

i Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

f

f Snare Drum

À cô - té de ma chau - miè - re j'ai un jar - din et j'ai

86

1 Cl.

2 Cl.

Perc. 1

2

Pno.

Vce.

i Vln.

II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

une frai - siè - re. Dans ma chau - mière et au jar - din je ris,

92

1 Cl.
2

Perc.
1
2

Pno.

Vce.
dans ma frai - siè - re je ris, qu'en vou-drais-je plus? Dans ma chau - mière et au

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

99

1 Cl.
2

Perc.
1
2

Pno.

Vce.
jar - din je ris, dans ma frai - siè - re je ris, qu'en vou-drais-je plus?

i Vln.
II

Vla.

Vlc.

Cb.

13. Samiotissa

A tempo ritmico

1
2
Clarinet

1
2
Percussion
Glockenspiel
Tambourine
mp

Piano
mp

Voices
Sa - mio - tis-sa, Sa -

I
II
Violin
mp

Viola
mp

Cello
mp

Double Bass
mp
pizz.

6

1
2
Cl.
mp

1
2
Perc.
p

Pno.
p

Vce.
p
- mio - tis-sa, Quand vien-dras tu donc à Sa - mos? Sa - mio - tis-sa, Sa -

I
II
Vln.
p

Vla.
p

Vlc.
p

Cb.
p

10

1 Cl. *p*

2 Cl. *p*

1 Perc. *mp*

2 Perc.

Pno. *mp*

Vce. *mp*
 - mio - tis - sa, Quand vien - dras tu donc à Sa - mos? Je couvri - rai la pla - ge de

I Vln. *mp*

II Vln. *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

14

1 Cl. *mp*

2 Cl. *mp*

1 Perc.

2 Perc.

Pno. *p*

Vce. *p*
 fleurs, Sa - mio - tis - sa, des ro - ses et des mar - geu - ri - tes, Je couvri - rai la pla - ge de

I Vln. *p*

II Vln. *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

24

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Piano Triangle *mf*

Pno. (8^{va})

Vce. - rees, Et sur le ba - teau que tu prends

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

27

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Piano *mf*

Pno. (8^{va})

Vce. je met-trai des voi - les do - rées. Les ra - mes se - ront cou - ver - tes

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

30

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno. (8^{va})

Vce. d'or, Sa-mio-tis-sa, de sa-phirs et d'é-me-rau-des, Les

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

33

1 Cl. 2 Cl.

1 Perc. 2 Perc.

Pno. (8^{va})

Vce. ra-mes se-ront cou-ver-tes d'or, Sa-mio-tis-sa, de sa-phirs et d'é-me-

I Vln. II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

36

1 Cl. *f*

2 Cl. *f*

Perc. 1 Snare Drum *f*

2

Pno. *f* *arco*

Vce. *f*

- rau - des. Sa - mio-tis-sa, Sa - mio-tis-sa aux yeux noirs com-me des o - lives, Sa -

I Vln. *f*

II Vln. *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

41

1 Cl. *f*

2 Cl. *f*

Perc. 1 *f*

2

Pno. *f*

Vce. *f*

- mio - tis-sa, Sa - mio - tis-sa aux yeux noirs com - me des o - lives, tu

I Vln. *f*

II Vln. *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

45

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
m'as bri-sé le cœur en mor - ceaux, Sa-mio-tis-sa, sans toi, moi, je ne peux plus vi - vre, tu

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

49

1 Cl.
2 Cl.

1 Perc.
2 Perc.

Pno.

Vce.
m'as bri-sé le cœur en mor - ceaux, Sa-mio-tis-sa, sans toi, moi, je ne peux plus vi - vre.

I Vln.
II Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

14. Daar was een sneeuw wit vogeltje

Andantino piacevole

1
Clarinet 1

2
Clarinet 2

1
Percussion
Glockenspiel

2
Percussion

Triangle

Piano

Voices

Andantino piacevole

Il-y-a-vait un petit oi - seau tout blanc,

I
Violin

II
Violin

Viola

Cello

Double Bass

8

1
Cl.

2
Cl.

1
Perc.

2
Perc.

Pno.

Vce.

Il-y-a-vait un petit oi - seau tout blanc, qui sur un arbre é-tait per - ché, din don dei- ne,

I
Vln.

II
Vln.

Vla.

Vlc.

Cb.

pp

p

pizz.

15

1 Cl. *mp*

2 Cl. *mp*

1 Perc. Tambourine *mp*

2 Perc. *mp*

Pno. *cresc.* *mp*

Vce. *cresc.* *mp*
 qui sur un arbre é - tait per - ché, din don don. Ô ros-sig - nol, pe - tit oi-seau,

I Vln. *cresc.*

II Vln. *cresc.*

Vla. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.* *mp*

22

1 Cl. *mf* *mp*

2 Cl. *mf* *mp*

1 Perc. *mf* Suspended Cymbal *mp*

2 Perc. *mf*

Pno. *mf* *mp*

Vce. *mf*
 Ô ros-sig - nol, pe - tit oi-seau, de-vien-dras tu mon mes-sa - ger, din don dei- ne ?

I Vln. *mp*

II Vln. *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mf* *mp*

1 Cl. *cresc.* *mf*

2 Cl. *cresc.* *mf*

1 Perc. Woodblock *mf*

2 Perc.

Pno. *cresc.*

Vce. *cresc.* *mf*
 de-vien-dras tu mon mes-sa - ger, din don don ? Com-ment puis-je être ton mes-sa-ger ?

I Vln. *cresc.* *mf* *pizz.*

II Vln. *cresc.* *mf* *pizz.*

Vla. *cresc.* *mf* *pizz.*

Vlc. *cresc.* *mf* *pizz.*

Cb. *cresc.* *mf*

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc. Triangle *mf*

2 Perc.

Pno. *mf*

Vce. *mp* *mf*
 Com-ment puis-je être ton mes-sa-ger ? je n'suis qu'un tout pe-tit oi - seau, din don dei- ne,

I Vln. *mp*

II Vln. *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp* *mf*

43

1 Cl. *mp*

2 Cl. *mp*

1 Perc. *mp*

2 Perc. *mp*

Pno. *mp*

Vce. *mp*

je n'suis qu'un tout pe - tit oi - seau, din don don. Tu n'es pas grand, mais tu

I Vln. *mf* *arco*

II Vln. *mf* *arco*

Vla. *mf* *arco*

Vlc. *mf* *arco*

Cb. *mp* *mf*

Side Drum *mf*

49

1 Cl. *mf*

2 Cl. *mf*

1 Perc. *mp*

2 Perc. *mf*

Pno. *mp*

Vce. *mp*

vo-les bien, Tu n'es pas grand, mais tu vo-les bien, ap-porte un mot a celle que

I Vln. *mp* *mf*

II Vln. *mp* *mf*

Vla. *mp* *mf*

Vlc. *mp* *mf*

Cb. *mp* *mf* *pizz.*

Suspended Cymbal *mf*

55

1 Cl. *cresc.*

2 Cl. *cresc.*

1 Perc. *cresc.*

2 Perc. *cresc.*

Pno. *cresc.*

Vce. *cresc.*
 j'aime, din don dei- ne, ap-porte un mot a celle que j'aime, din don don.

I Vln. *cresc.*

II Vln. *cresc.*

Vla. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

61

1 Cl. *f* *mf*

2 Cl. *f* *mf*

1 Perc. *f* *mf*

2 Perc. *f* *mf*

Pno. *f* *mf*

Vce. *f* *mf*
 Il prit la let - tre dans son bec, Il prit la let - tre dans son bec.

divisi
 I Vln. *f* *mf*

II Vln. *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vlc. *f* *mf*

Cb. *f* *mf*

67

1 Cl. *f* *cresc.*

2 Cl. *f* *cresc.*

1 Perc. *f* *cresc.*

2 Perc.

Pno. *f* *cresc.*

Vce. *f* *cresc.*
 La com-mis - sion il fit di - rect, din don dei - ne, La com-mis -

I Vln. *f* *cresc.*

II Vln. *f* *cresc.*

Vla. *f* *cresc.*

Vlc. *f* *cresc.*

Cb. *f* *cresc.*

72

1 Cl. *ff*

2 Cl. *ff*

1 Perc. *ff* Suspended Cymbal

2 Perc. *f* *ff*

Pno. *ff*

Vce. *f* *ff*
 - sion il fit di - rect, din don don.

I Vln. *ff* *divisi*

II Vln. *ff* *divisi*

Vla. *ff* *divisi*

Vlc. *ff* *divisi*

Cb. *ff*